

Утверждено
Приказ ООО «Бусел Капитал»
от 28.06.2019 № 1/2806-19

**ПУБЛИЧНЫЙ ДОГОВОР
на разработку и продвижение
программного обеспечения**

1. Общие положения

1.1. Настоящий Публичный договор (далее – Договор) представляет собой официальное предложение (публичную оферту) **Общества с ограниченной ответственностью «Бусел Капитал»**, в лице управляющего Семилетова Валерия Станиславовича, действующего на основании Устава (далее – «Исполнитель»), заключить в соответствии со статьёй 396 Гражданского кодекса Республики Беларусь Договор и выполнить Работы любому лицу, принявшему данную оферту на условиях, изложенных в оферте (далее – «Заказчик»).

1.2. Публикация (размещение) текста Договора в сети Интернет осуществляется по адресу: <https://appservice.by/Public-Contrat.pdf>.

Дата публикации (размещения) текста: **28.06.2019.**

1.3. Порядок заключения Договора.

1.3.1. Договор является публичным предложением (офертой) Исполнителя, адресованным неопределенному кругу лиц (Заказчикам), заключить Договор (п. 2. ст. 407 Гражданского кодекса Республики Беларусь).

1.3.2. Заключение Договора производится путем присоединения Заказчика к Договору, т.е. посредством принятия (акцепта) Заказчиком условий Договора в целом, без каких-либо условий, изъятий и оговорок (ст. 398 Гражданского кодекса Республики Беларусь), что осуществляется следующим образом:

Approved by
Order of LLC "Busel Capital"
from 28.06.2019 № 1/2806-19

**PUBLIC CONTRACT
on software development and promotion**

1. General Provisions

1.1. This Public Contract (hereinafter referred to as the Contract) constitutes a formal proposal (public offer) of the **Busel Capital LLC**, represented by **Valery Semiletou** acting on the basis of the Charter (hereinafter – the «**Contractor**»), to conclude in accordance with article 396 of the Civil Code of the Republic of Belarus the Contract and perform the Works to any person who accepted offer on the conditions set out in this offer (hereinafter referred to as the «**Customer**»).

1.2. Publication (placement) of the text of this Contract in the Internet is carried out at <https://appservice.by/Public-Contrat.pdf>.

Date of publication (placement) of the text: **28.06.2019.**

1.3. The procedure for the Contract conclusion.

1.3.1. The Contract is the Contractor's public proposal (offer) addressed to public at large (the Customers) to conclude the Contract (clause 2 of article 407 of the Civil Code of the Republic of Belarus).

1.3.2. Conclusion of the Contract is made by connecting the Customer to the Contract, i.e. acceptance by the Customer of the Contract as a whole, without any conditions, deletion and exceptions (art. 398 of the Civil Code of the Republic of Belarus), as follows:

- Заказчик направляет Исполнителю заявку на выполнение Работ на электронную почту Исполнителя по адресу sales@appservice.by с примерным описанием Работ, которые подлежат выполнению, и реквизитов Заказчика;

- на основании поданной заявки стороны согласовывают и составляют Техническое задание к Договору.

Исполнитель подтверждает условия заявки и (или) Технического задания по контактному телефону, электронной почте, скайпу или иным способом, указанном Исполнителем в заявке или согласованном сторонами в иной форме. При этом в случае неподтверждения заявки Исполнителем в течение 5 (пяти) рабочих дней, заявка считается аннулированной;

- подписание Заказчиком Технического задания, согласованного сторонами, и направление подписанного Технического задания Исполнителю по адресу sales@appservice.by являются фактом принятия (акцептом) условий Договора Заказчиком (п. 3 ст. 408 Гражданского кодекса Республики Беларусь).

1.3.3. Договор при условии подписания сторонами Технического задания к Договору в порядке и на условиях, предусмотренных Договором, считается заключенным в простой письменной форме (п. 2, п. 3 ст. 404 и п. 3 ст. 408 Гражданского Кодекса Республики Беларусь).

1.4. Действие и изменение Договора.

1.4.1. Настоящая редакция оферты вступает в силу с момента опубликования её Исполнителем в сети Интернет по адресу: <https://appservice.by/Public-Contrat.pdf> и действует до момента отзыва оферты Исполнителем.

1.4.2. Исполнитель оставляет за собой право внести изменения в условия настоящей оферты и/или отозвать оферту в любой момент по своему усмотрению. В

- Customer directs an application for the Work performance to e-mail of the sales@appservice.by with an indication of the approximate description of the Works to be performed, and the Customer's details;

- on the basis of the submitted application, the parties sign and compose a Technical Specification to the Contract.

The Contractor upholds the provisions of the application and (or) Technical Specification by the contact phone number, e-mail, skype or other way specified by the Contractor in the application or agreed by the parties otherwise. In case of non-acceptance of the application by the Contractor within 5 (five) working days, the application is deemed canceled;

- the signing by the Customer of the Technical Specification, agreed by the parties, and the direction of the signed Technical Specification to the Contractor by e-mail sales@appservice.by are the fact of acceptance of the terms of the Contract by the Customer (clause 3, article 408 of the Civil Code of the Republic of Belarus).

1.3.3. The Contract subject to the signing of the Contract, in the manner and on the conditions provided by the Contract, shall be deemed concluded in writing form (cl. 2, cl. 3, art. 404 and cl. 3 of frt. 408 of the Civil Code of the Republic of Belarus).

1.4. Term and amendment of the Contract.

1.4.1. This offer edition comes into force since its publication by the Contractor in the Internet at: <https://appservice.by/Public-Contrat.pdf> and valid until revocation of the offer by the Contractor.

1.4.2. The Contractor reserves the right to amend the terms of this offer and / or revoke the offer at any time at its own convenience. In case of the changes to the offer by the

случае внесения Исполнителем изменений в оферту, такие изменения вступают в силу с момента размещения измененного текста договора в сети Интернет по указанному выше адресу, если иной срок вступления изменений в силу не определен дополнительно при таком размещении. При этом к отношениям сторон применяется редакция оферты, размещенная по вышеуказанному адресу в сети Интернет в момент направления Заказчиком заявки в порядке, предусмотренном п. 1.3.2. Договора.

1.4.3. Договор составлен на русском и английском языках. При выявлении разночтений по причине некорректного перевода, приоритет формулировок остается за изложением на:

- русском языке – в случаях, когда Заказчиками являются резиденты государств-участников Содружества Независимых Государств;
- английском языке – в случаях, когда Заказчиками являются резиденты всех остальных государств.

2. Определения и термины.

2.1. В целях Договора нижеприведенные термины используются в следующих значениях:

Работы – работы (услуги), выполняемые (оказываемые) Исполнителем, в том числе:
- услуги по анализу, проектированию и разработке Программного обеспечения (далее – **Работы по разработке ПО**);
– услуги по продвижению ПО, предоставленного Заказчиком, для любых платформ, включая оказание маркетинговых, рекламных, консультационных услуг с использованием глобальной компьютерной сети Интернет (далее – **Работы по продвижению ПО**).

Результат Работ - при выполнении:

- Работ по разработке ПО - компьютерная программа, сайт (новая (доработанная) версия сайта), приложение для мобильных устройств, программный модуль (новая

Contractor, such changes will come into force since publication of the modified text of the Contract on the Internet at the address above, unless otherwise come into force of such changes is not defined additionally in the publication. In such case applies to the Parties revision of the offer, posted on the above address on the Internet at the time of the direction of the Customer application in the manner prescribed by cl. 1.3.2. of the Contract.

1.4.3. This Contract is made in Russian and English languages. In case of difference between two versions due to incorrect translation, language remains the priority for the setting out on:

- Russian – in cases where the Customers are residents of CIS;
- English – in cases where the Customers are residents of other countries.

2. Definitions and Terms.

2.1. For the purposes of this Contract terms listed below are used in the following meanings:

Works - works (services) performed (rendered) by the Contractor, including:
- services for the analysis, design and development of Software (hereinafter - the **Software Development Work**);
- services for the promotion of Software provided by the Customer for any platform, including the provision of marketing, advertising and consulting services using the global computer network Internet (hereinafter referred to as the **Software Promotion Work**).

Work Results - by doing:

- Software Development Work – computer program, website (a new (updated) version of the website), an application for mobile devices, a software module (the new (updated) version

(доработанная) версия программного модуля), иное ПО, согласованное сторонами (или выборка из указанных Результатов работ);

- Работ по продвижению ПО – подготовка рекламных материалов и их дальнейшее использование Исполнителем с целью продвижения ПО Заказчика, разработка и управление рекламными кампаниями Заказчика в сети Интернет, продвижение ПО с использованием рекламных сетей и социальных площадок, иные Результаты Работ, согласованные сторонами (или выборка из указанных Результатов работ).

Техническое задание - при выполнении:

- Работ по разработке ПО - документ, содержащий описание, состав выполняемых Работ, функциональные, технические и иные требования к Результату Работ, этапы и сроки выполнения Работ, критерии приемки Результата Работ, стоимость Работ (порядок определения стоимости Работ), порядок оплаты Работ, перечень графических и других материалов, необходимых для выполнения Работ (этапов Работ), адреса электронной почты, скайп, имя в трекинговой системе и иные контактные данные сторон в программах, используемых для переписки сторонами в рамках Договора;

- Работ по продвижению ПО – перечень продвигаемого ПО и каналы продвижения, сроки, стоимость, иные условия продвижения ПО.

3. Предмет Договора.

3.1. Предметом Договора является возмездное выполнение Исполнителем Работ на условиях Договора.

3.2. Местом реализации Результата Работ признается государство регистрации Заказчика в соответствии с Налоговым кодексом Республики Беларусь.

4. Общие условия выполнения Работ.

4.1. Обязательным условием выполнения Работ является Техническое задание, которое составляется сторонами и

of the software module), design-layout, animation, other results of Work agreed by the parties (or a sample of the specified Work Results);

- Software Promotion Work - preparation of promotional materials and their further use by the Contractor for the purposes of promotion of the Customer's Software, as well as development and management of the Customer's advertising campaigns in the Internet, Software promotion using advertising networks and social platforms, other Work Results agreed by the parties (or a sample of the specified Work Results).

Technical Specification - by performing:

- Software Development Work - a document containing the description, structure to perform work, the functional, technical and other requirements for the Work Results, steps and terms of the work, the acceptance criteria for the Work Results, the cost of the Work (the procedure for determining the cost of the Work), the order of payment for the Work, the list of graphics and other materials needed for the Work (steps of work), e-mail addresses, skype, name in the tracking system and other contact details of the parties in the programs used for correspondence by the parties under the Contract;

- Software Promotion Work – lists of promoted Software and promotion channels, terms, cost, other terms of Software promotion.

3. Subject of the Contract.

3.1. The subject of the Contract is compensated performance of the Works by Contractor under the terms of the Contract.

3.2. The place of implementation of the Work Results is the state of registration of the Customer in accordance with the Internal Revenue Code of the Republic of Belarus.

4. Terms and Conditions of the Works.

4.1. A prerequisite for the execution of the Work is the Technical Specification, which is drawn up by the parties as an application to the

<p>оформляется в виде приложения к Договору.</p> <p>4.2. В ходе выполнения Работ стороны вправе договориться об изменениях и дополнениях Технических заданий. При размещении задач, изменяющих (дополняющих) пункты Технического задания в Таск-трекере, стороны договорились, что преобладающую силу имеют задачи, описанные в Таск-трекере.</p> <p>4.3. На основании Технического задания Исполнитель выставляет Заказчику счет на оплату работ (далее – «Счет») с указанием сумм, подлежащих оплате, порядка и сроков их оплаты, валюты платежа и банковских реквизитов для оплаты Работ. Счет имеет номер и дату, которые используются для идентификации платежа.</p> <p>4.4. Техническое задание считается согласованным с момента подписания сторонами соответствующего приложения к Договору, публикации Исполнителем сообщения о его принятии в Таск-трекере, либо направления Исполнителем сообщения о его принятии на адрес электронной почты Заказчика, согласованный сторонами, в зависимости от выбранного сторонами способа согласования Технического задания.</p> <p>5. Права и обязанности Исполнителя.</p> <p>5.1. Исполнитель обязуется:</p> <p>5.1.1. выполнить весь перечень Работ, указанный в Техническом задании, в установленные сроки;</p> <p>5.1.2. сдать Результат Работ Заказчику в порядке, предусмотренном Договором;</p> <p>5.1.3. немедленно сообщать Заказчику об обнаружении возможных неблагоприятных для Заказчика последствий выполнения его указаний или иных, не зависящих от Исполнителя обстоятельств, которые могут повлиять на качество выполненных Работ или создающих невозможность завершения Работ в срок, и до получения от Заказчика указаний приостановить Работы, на качество или срок выполнения которых влияют выше названные обстоятельства.</p>	<p>Contract.</p> <p>4.2. In the course of the Work, the parties are entitled to agree on changes and additions to the Technical Specification. When placing the tasks that change (complementary) Technical Specification tasks list in Task Tracker, the Parties agreed that prevail are the tasks in Task Tracker.</p> <p>4.3. Based on the Technical Specification the Contractor issue the Invoice to the Customer for the payment of the Works (hereinafter - the «Invoice») with the amounts to be paid, the order and terms of their payment, the currency of payment and bank details for payment of the Works. The Invoice has a number and date, which used to identify the payment.</p> <p>4.4. The terms of the Technical Specification shall be deemed as approved upon signing by the parties of the corresponding application to the Contract, publication by the Contractor reports of its acceptance in the Task Tracker or sending by the Contractor reports of his acceptance to the e-mail address of the Customer, as agreed by the parties, depending on the selected method of approval the Technical Specification.</p> <p>5. Rights and obligations of the Contractor.</p> <p>5.1. The Contractor undertakes to:</p> <p>5.1.1. complete the entire list of the Works specified in the Technical Specification within the prescribed time limits;</p> <p>5.1.2. deliver the Work Results to the Customer in the manner specified in the Contract;</p> <p>5.1.3. immediately inform the Customer about the detection of possible adverse effects for the Customer of the performance of its guidance or otherwise, are not dependent on the Contractor's circumstances that may affect the quality of the Works performed or create inability to complete the Works on time, and to suspend work on the quality and timing of which are affected by the above mentioned circumstances until receiving instructions from the Customer.</p>
--	---

5.2. Исполнитель имеет право:

5.2.1. не приступать к выполнению Работ, а начатые Работы приостановить в случаях, когда нарушение Заказчиком своих обязанностей по Договору препятствует исполнению Договора Исполнителем;

5.2.2. выполнять Работы с применением тех программных средств и методов, которые, по мнению Исполнителя, наиболее полно соответствуют поставленной задаче;

5.2.3. использовать программные средства и компоненты как собственной разработки, так и сторонних разработчиков. Если иное не оговорено в Техническом задании, программные компоненты сторонних разработчиков предоставляются «как есть», без дополнительной доработки или модификации. При необходимости их доработки или модификации, данные работы оплачиваются дополнительно;

5.2.4. приостановить дальнейшее выполнение Работ, в случае несвоевременной оплаты Заказчиком выполненных Работ и (или) непредоставления Заказчиком ПО материалов, необходимых для выполнения Работ в течение 3 (трёх) рабочих дней с момента их запроса;

5.2.5. в случае просрочки оплаты за Работы со стороны Заказчика допустить просрочку выполнения Работ со своей стороны без штрафных санкций на равное количество дней;

5.2.6. при условии предварительного согласования с Заказчиком установить на Результате Работ (при технической возможности) текстовую и/или графическую метку с гиперссылкой, однозначно указывающую на Исполнителя, как на создателя (одного из создателей Результата Работ). Заказчик не вправе изменять, удалять, или скрывать эту метку;

5.2.7. по своему выбору привлекать самостоятельных экспертов, специалистов, не являющихся работниками Исполнителя, а также сторонние организации для выполнения отдельных Работ. При этом ответственность перед Заказчиком за качество и сроки исполнения Работ привлекаемыми Исполнителем сторонними

5.2. The Contractor has the right to:

5.2.1. not to start performance of the Works, and to suspend the Works which has begun in the cases when the violation of the Customer's obligations under the Contract prevents the performance of the Contract by the Contractor;

5.2.2. perform the Works using the software tools and methods which, in the opinion of the Contractor, most fully correspond to the task;

5.2.3. use of software tools and components such as proprietary and third party developers. Unless otherwise stated in the Technical Specification, third party software components are provided «as is», without further revision or modification. If necessary, their revision or modification are paid additionally;

5.2.4. suspend the further performance of the Works, in the case of delayed payment of the performed Works by the Customer and (or) the Customer's failure to provide the materials required for the performance of the Work within 3 (three) working days from the date of their request;

5.2.5. in the case of delayed payment for the Works on the part of the Customer to avoid delay in the Works for its part, without penal sanctions to equal the number of days;

5.2.6. subject to prior coordination with the Customer to install on the Work Results (if technically possible) text and / or graphics with a hyperlink label, indicating the Contractor, as the creator (co-creator) the Work Results. The Customer may not modify, delete, or hide the label;

5.2.7. voluntarily involve independent experts, experts who are not employees of the Contractor and third parties for the performance of certain works. Herein, Contractor is responsible to the Customer for the quality and terms of execution of the Works by third-party Contractors and organizations engaged by the Contractor.

Исполнителями и организациями несет Исполнитель.

6. Права и обязанности Заказчика.

6.1. Заказчик обязуется:

6.1.1. предоставить Исполнителю в электронном виде все необходимые информационные текстовые, графические, аудио- и видео материалы для выполнения Работ в течение 3 (трёх) рабочих дней с момента акцепта Работ;

6.1.2. своевременно и в полном объеме производить оплату Работ, согласно Договору.

6.2. Заказчик имеет право:

6.2.1. знакомиться с ходом выполнения Работ, не вмешиваясь в деятельность Исполнителя;

6.2.2. увеличивать/изменить в случае необходимости перечень выполняемых Работ, что оформляется новой редакцией Технического задания с пересмотром общей стоимости Работ и сроков их выполнения при условии согласия Исполнителя.

7. Стоимость Работ и условия (порядок) оплаты Работ.

7.1. Стоимость Работ, выполняемых Исполнителем по Договору, определяется в Техническом задании и формируется одним из следующих способов:

7.1.1. **в твердой сумме** на основании соглашения сторон;

7.1.2. **в порядке повременной оплаты**, исходя из фактически потраченного времени специалистов Исполнителя и ставки за 1 (один) час выполнения Работ равной (не включая НДС):

для Заказчиков-резидентов Республики Беларусь – сумме в белорусских рублях, эквивалентной 25 (двадцати пяти) долларам США по курсу Национального банка Республики Беларусь, действующему на дату осуществления платежа;

для Заказчиков-нерезидентов Республики Беларусь - 25 (двадцати пяти) долларам США.

6. The rights and obligations of the Customer.

6.1. Customer undertakes to:

6.1.1. provide the Contractor in electronic form all the necessary text information, graphics, audio and video materials for the Works performance within 3 (three) working days from the date of acceptance of the Works;

6.1.2. timely and fully pay the Work under the Contract.

6.2. The Customer has the right to:

6.2.1. get acquainted with the progress of the Works, without interfering in the work of the Contractor;

6.2.2. increase/change if necessary, a list of the performed Works that issued the new version of the Technical Specification with the revision of the total cost of the Work and terms of their performance on condition of the Contractor's consent.

7. The cost of the Works and conditions (the order) of Payment.

7.1. The cost of work performed by the Contractor under the Contract is defined in the Technical Specification and formed by one of the following methods:

7.1.1. **a fixed price**, based on the arrangements of the parties;

7.1.2. **time-based payment**, based on the actual time spent by the Contractor's specialists and rates per hour of Work equal to (excluding VAT):

for Customers-residents of the Republic of Belarus - an amount in Belarusian rubles equivalent to 25 (twenty five) US dollars at the rate of the National Bank of the Republic of Belarus on the date of the payment;

for Customers-non-residents of the Republic of Belarus - 25 (twenty five) US dollars.

<p>Термины «резидент Республики Беларусь» и «нерезидент Республики Беларусь» используются в значениях, определенных в статье 1 Закона Республики Беларусь от 22 июля 2003 года «О валютном регулировании и валютном контроле».</p> <p>Фактическая стоимость выполненных Работ подтверждается отчетом о фактически затраченном времени специалистов Исполнителя. Отчет предоставляется Исполнителем в форме, используемой Исполнителем.</p> <p>7.1.3. в случае выполнения Работ по продвижению ПО может определяться также как сумма понесённых Исполнителем фактических затрат на выполнение Работ умноженная на определённый коэффициент (увеличенной на определённый процент), в том числе с или без установлением максимального месячного бюджета.</p> <p>К сумме понесённых Исполнителем фактических затрат при этом относятся в том числе, но не исключительно, все налоги и (или) комиссии, вознаграждения торговым и социальным площадкам, иным ресурсам и (или) посредникам, понесённые в связи с продвижением ПО (не включая затраты на оплату труда наёмных лиц, выполняющих Работы, предусмотренные Договором).</p> <p>Размер вознаграждения за передачу Заказчику исключительных прав на использование Результатов Работ способами, указанными в Договоре, включается в стоимость Работ и может подлежать дополнительной оплате только в случаях, прямо указанных в Техническом задании.</p> <p>7.2. Оплата по Договору производится Заказчиком на основании выставленного Исполнителем Счёта в порядке, согласованном сторонами в Договоре и (или) Техническом задании. Оплата первого платежа Заказчиком является его безоговорочным согласием со стоимостью Работ.</p>	<p>The terms «resident of the Republic of Belarus» and «non-resident of the Republic of Belarus» are used in the meanings defined in article 1 of the Law of the Republic of Belarus of July 22, 2003 «On Currency Regulation and Currency Control».</p> <p>The actual cost of the Work is confirmed by a report of the actual time spent by the Contractor's specialists. The report is provided by the Contractor in form used by the Contractor.</p> <p>7.1.3. in the case of implementation of the Software Promotion Work can also be determined as the amount of actual expenses incurred by the Contractor for the provision of the Works multiplied by certain coefficient (or increased by a certain percentage), including with or without setting a maximum monthly budget.</p> <p>At the same time, the amount of actual expenses incurred by the Contractor shall include, but not exclusively, all the taxes and (or) commissions, remuneration of trade and social sites, other resources and (or) intermediaries, that incurred in connection with the promotion of the Software (excluding the labor cost of persons, who perform the Works stipulated in the Contract).</p> <p>The amount of remuneration for the transfer to the Customer of exclusive rights to use the Work Results in the ways specified in the Contract is included in the cost of the Works and may be subject to additional payment only in cases expressly specified in Technical Specification.</p> <p>7.2. Payment for the Work is performed by the Customer on the basis of issued by the Contractor Invoice in the manner agreed by the parties in the Contract and (or) Technical Specification. The first payment by the Customer is unconditional consent to the cost of the Works.</p>
---	---

7.3. Валюта платежа:

- для Заказчиков-резидентов Республики Беларусь – белорусские рубли;
- для Заказчиков-нерезидентов Республики Беларусь – белорусские рубли, российские рубли, доллары США либо Евро в зависимости от договоренностей между Заказчиком и Исполнителем, а также в зависимости от того, в какой из указанных валют выставлен Счет.

7.4. Оплата производится путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя безналичным переводом либо банковской платежной картой Заказчика через Интернет по ссылке, предоставленной Исполнителем. Платеж должен содержать ссылку на Счет (номер и дата указанного документа).

7.5. Все расходы, связанные с переводом денежных средств на банковский счет Исполнителя, несет Заказчик.

7.6. Днем оплаты стоимости выполненных Работ считается день зачисления денежных средств на банковский счет Исполнителя.

8. Порядок сдачи-приемки выполненных Работ.

8.1. По окончании выполнения:

- Работ по разработке ПО (этапа Работ) Исполнитель предоставляет Заказчику Результат Работ путем предоставления доступа Заказчику к распределительной системе контроля версий, в которой Исполнитель выполняет Работы согласно Договору, либо путем обновления кода в хранилище кода Заказчика, либо путем обновления программного обеспечения, запущенного на сервере Заказчика, либо передачей архива данных по электронной почте, согласованной с Заказчиком, либо путем предоставления ссылки на скачивание на удаленном облачном хостинге (например, Dropbox, GoogleDrive), если иной способ предоставления Результата Работ Заказчику не согласован сторонами в Техническом задании. Указанный доступ предоставляется путем отправки логина и пароля по электронной почте, адрес которой указывается Заказчиком в

7.3. Payment Currency:

- for the Customers who are residents of the Republic of Belarus - Belarusian rubles;
- for the Customers who are non-residents of the Republic of Belarus - Belarusian rubles, Russian rubles, US dollars or Euro, depending on agreement of the Customer and Contractor and which of these currencies issued the Invoice.

7.4. Payment is made by transferring money to the account of the Contractor by wire transfer or bank payment card of the Customer through the Internet link provided by the Contractor. Payment shall contain a link to the Invoice (number and date of the document).

7.5. All costs associated with the money transfer to the bank account of the Contractor shall pay by the Customer.

7.6. The day of payment of the performed Work is the date when the money are credited to the bank account of the Contractor.

8. The order of the Works acceptance.

8.1. At the end of the performance:

- Software Development Work (stage of the Works) the Contractor provide to the Customer the Work Results by providing to the Customer access to the distribution system of version control, in which the Contractor performs the Works under the Contract, or by updating the code in the Customer code repository, or by updating the software running on the Customer's server, or by sending archive file to email, agreed with the Customer, or by providing links for download on the remote cloud hosting (for example, Dropbox, Google Drive), unless another method of providing the Work Results to the Customer has been agreed by the parties in the Technical Specification. This access is provided by sending a username and password via e-mail, to the address of which is indicated by the Customer in the Technical Specification, unless another method of sending username and password is not agreed by the parties in the Technical Specification;

Техническом задании, если иной способ отправки логина и пароля не согласован сторонами в Техническом задании;

- Работ по продвижению ПО Исполнитель высылает Заказчику отчёт о выполненных Работах (далее – Отчёт).

8.2. В течение 5 (пяти) рабочих дней после получения Результата Работ по разработке ПО (этапа Работ), или получения Отчёта, Заказчик обязан принять Работы по Договору:

- **Заказчик-резидент Республики Беларусь** – путем подписания первичного учетного документа, подтверждающего выполнение Работ, направленного Исполнителем вместе с Результатами Работ по разработке ПО или Отчётом (далее – «Счет-акт»);

- **Заказчик-нерезидент Республики Беларусь** - по усмотрению Исполнителя: путем подписания Счет-акта или оплаты Счёта (если Счет-акт составляется Исполнителем в одностороннем порядке).

В срок, указанный в части 1 п. 8.2 Договора Заказчик также должен произвести расчет с Исполнителем по высланному Счет-акту или Счёту.

В течение 5 (пяти) рабочих дней, предоставленных Заказчику на принятие Работ, Заказчик вправе не принять Работы путем направления Исполнителю мотивированного отказа от приемки Работ с детальным письменным обоснованием причин такого отказа.

8.3. В случае не получения Исполнителем письменного мотивированного отказа или претензии в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения Заказчиком Результата Работ, все Работы по Договору считаются принятыми Заказчиком без претензий. В таком случае Исполнитель вправе составить единолично первичный учетный документ, подтверждающий выполнение работ (Счет-акт). Копия Счет-акта подписанного Исполнителем,

- Software Promotion Work the Contractor sends to the Customer an report on the work performed (hereinafter – the Report).

8.2. Within 5 (five) working days after receiving the Results of Software Development Work, or receiving the Report, the Customer is obliged to accept the Works under the Contract by:

- **Customers who are residents of the Republic of Belarus** – by signing the primary accounting document confirming the performance of Work directed by the Contractor together with the Results of the Software Development Work or the Report (hereinafter - the «Invoice-Act»);

- **Customers who are non-residents of the Republic of Belarus** - at the Contractor's discretion by signing the Invoice-Act or paying the Invoice (if the Invoice-Act is drawn up by the Contractor unilaterally).

Within the period specified in paragraph 1 of clause 8.2 thereof, the Customer is obliged also to settle with the Contractor for the Invoice-Act or the Invoice.

Within 5 (five) working days provided to the Customer for acceptance of the Works the Customer is entitled not to accept the Works by sending to the Contractor a reasoned refusal of acceptance of the Works with a detailed written foundation of the reasons for such refusal.

8.3. In case the Contractor does not receive a written reasoned refusal or claim within 5 (five) working days from the providing the Work Results, all Works under the Contract are considered to be accepted by the Customer without claims and the Contractor shall have the right to make the sole Invoice-Act. The Invoice-Act Copy signed by Contractor shall be sent to Customer by email. In case the Customer needs original the Invoice-Act, he can request it by sent an appropriate notice to

направляется Заказчику по электронной почте. В случае если заказчику необходим оригинал Счет-акта, он вправе запросить его, направив соответствующее уведомление на электронную почту Исполнителя.

8.4. В случае направления Заказчиком мотивированного отказа от сдачи-приемки:

- Работ по разработке ПО:

Стороны могут в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения Исполнителем отказа составить двусторонний протокол, где должны зафиксировать перечень недостатков выполненных Исполнителем Работ, послуживших причиной отказа от приемки Заказчиком Работ, и установить срок для их устранения.

Требования, связанные с недостатками выполненных Работ, могут быть предъявлены Заказчиком при принятии выполненных Работ, если невозможно обнаружить недостатки при принятии выполненных Работы, то в течение 10 (десяти) календарных дней с момента принятия выполненных Работ.

Устранение недостатков, отраженных в протоколе, производится:

- при определении стоимости Работ в твердой сумме – за счет Исполнителя при условии, что такие недостатки возникли по вине Исполнителя;

- при определении стоимости Работ в порядке повременной оплаты – за счет Заказчика на условиях повременной оплаты по ставкам, согласованным сторонами для выполнения Работ.

- Работ по продвижению ПО:

Заказчик вправе запросить информацию о произведённых Заказчиком расходах и (или) подтверждение выполнения Работ, указанных в Техническом задании или причин их неосуществления.

Заказчик обязывает оплатить Работы, стоимость которых не оспаривается, в течение 3 (трёх) рабочих дней после предоставления соответствующей информации Исполнителем.

the Contractor's email.

8.4. In case of sending by the Customer motivated refusal of acceptance of the:

- Software Development Work:

The parties may, within 5 (five) working days from receipt of the Contractor failure to make a bilateral protocol, which should fix the list of defects made by the Contractor of the Works, which served as the reason for refusal of acceptance the Works by the Customer and set a deadline for their elimination.

Requirements associated with defects of the performed Works, can be put in by the Customer during the Works acceptance, if it is impossible to detect defects during the Work acceptance, within ten (10) calendar days from the date of the Work acceptance.

Defects correction fixed in the protocol shall be made:

- in the case of determining the cost of the Work as a fixed price – at the expense of the Contractor, if such defects have been caused by the fault of the Contractor;

- in the case of determining the cost of the Work in the manner of time-based payment – at the expense of the Customer under the terms of a time-based payment at the rate agreed by the parties for the Works performance.

- Software Promotion Work:

The Customer has the right to request information on the expenses incurred by the Customer and (or) confirmation of the execution of the Works specified in the Technical Specification or the reasons for their non-implementation.

The Customer is obligated to pay the Work, cost of which is not disputed, within 3 (three) working days after the provision of the relevant information by the Contractor.

<p>9. Срок действия, изменение и расторжение договора.</p> <p>9.1. Договор вступает в силу с момента акцепта оферты Заказчиком и действует:</p> <p>а) до момента исполнения сторонами своих обязательств: Исполнителем - обязательств по выполнению Работ согласно Техническому заданию, а Заказчиком – оплаты выполненных Работ.</p> <p>б) до момента расторжения Договора.</p> <p>9.2. Договор может быть расторгнут досрочно:</p> <p>9.2.1. по соглашению сторон в любое время;</p> <p>9.2.2. по инициативе любой из сторон в любое время без объяснения причин с письменного уведомления другой стороны за 15 (пятнадцать) календарных дней. При этом, выполненные на момент расторжения Договора Работы, но не оплаченные Заказчиком, подлежат оплате.</p> <p>9.3. Прекращение срока действия Договора по любому основанию не освобождает стороны от ответственности за нарушения условий Договора, возникшие в течение срока его действия.</p> <p>10. Авторские права.</p> <p>10.1. После приемки и полной оплаты выполненных Работ согласно Счету-акту (Счёту) Заказчик получает исключительное право на использования Результата Работ. За Исполнителем сохраняется право авторства и исключительное право демонстрации Результата Работ как продукта своей производственной деятельности способами, предусмотренными Договором.</p> <p>11. Конфиденциальная информация. Ограничение конкуренции.</p> <p>11.1. Исполнитель согласился считать сведения о проведении переговоров между сторонами по поводу заключения Договора, факт заключения и текст Договора, а также весь объем информации, переданной и передаваемой ему Заказчиком при проведении переговоров, заключении Договора и в ходе исполнения вытекающих из него обязательств конфиденциальной</p>	<p>9. Term, amendment and termination of the Contract.</p> <p>9.1. The Contract enters into force from the date of the offer acceptance by the Customer, and shall continue until:</p> <p>а) the parties fulfill their obligations: the Contractor - obligation to perform the Work in accordance with the Technical Specification, and the Customer – payment for the Work.</p> <p>б) to the date of termination of the Contract.</p> <p>9.2. The Contract can be terminated earlier:</p> <p>9.2.1. at any time by mutual consent;</p> <p>9.2.2. at any time on the initiative of either party without giving any reason with a written notice to the other party for 15 (fifteen) calendar days. At the same time, performed at the time of termination of the Contract unpaid Works by the Customer, must be paid.</p> <p>9.3. Termination of the Contract for any reason does not discharge the parties from liability for breach of the Contract conditions arising during its term.</p> <p>10. Copyright.</p> <p>10.1. After acceptance and full payment of the Works according to the Invoice-Act (Invoice), the Customer gets the exclusive right to use the Work Results. For the Contractor reserves the copyright and exclusive right to demonstrate the Work Results as a product of his industrial activity means provided by the Contract.</p> <p>11. Confidential Information. Restriction of competition.</p> <p>11.1. The Contractor agreed to consider information about the negotiations between the parties at the conclusion of the Contract, the fact of conclusion and text of the Contract, as well as the entire volume of information transferred and transferring to him by the Customer during negotiations, conclusion the Contract, and in the course of deriving from it obligations, confidential information (and in</p>
--	--

информацией (а в пределах, допускаемых действующим белорусским законодательством), – коммерческой тайной Заказчика.

11.2. Исполнитель принимает на себя обязательство никакими способами не разглашать (делать доступной любым третьим лицам, кроме случаев наличия у третьих лиц соответствующих полномочий в силу прямого указания закона, либо случаев, когда Заказчик в письменной форме даст согласие на предоставление конфиденциальной информации, определяемой в соответствии с п. 11.1 Договора, этим третьим лицам) конфиденциальную информацию Заказчика. Исполнитель не вправе, в частности, сообщать о факте заключения Договора в своих пресс-релизах и иной информации без предварительного письменного согласия Заказчика.

11.3. При получении одной из сторон запросов (требований) третьих лиц (в том числе органов государственной власти и управления, органов местного самоуправления, контролирующих органов, правоохранительных органов) о предоставлении доступа к коммерческой тайне второй стороны, сторона, получившая такой запрос (требование), обязуется отказывать в предоставлении сведений, составляющих коммерческую тайну второй стороны, ограничившись предоставлением информации о второй стороне как владельце этой коммерческой тайны.

11.4. Обязанности сохранения конфиденциальности информации, установленные в соответствии с условиями пп. 11.1 - 11.2 Договора, в отношении информации Исполнителя (об Исполнителе), о конфиденциальности которой Исполнитель в письменной форме сделает специальное заявление, с момента передачи вышеуказанного заявления Исполнителем в полном объеме распространяются на Заказчика.

11.5. Заказчик вправе, при условии положительного сотрудничества с Исполнителем, дать согласие на

extent permitted by applicable Belarusian legislation, – trade secret) of the Customer.

11.2. The Customer undertakes obligation not disclose by any means (make available to any third parties, except where third parties have appropriate powers by virtue of the direct instructions of the law, or in cases where the Customer in writing form give consent to the disclosure of confidential information, as defined in accordance with clause 11.1 of the Contract, these third parties) Customer's confidential information. The Contractor is not entitled particularly to report the fact of conclusion of the Contract in its press releases and other information without the prior written consent of the Customer.

11.3. Upon receipt of one of the parties requests (demands) of third parties (including public and administrative authorities, local government bodies, regulatory authorities, law enforcement authorities) to provide access to a commercial secret of the second party, the party that has received such a request (demand), undertakes withhold information that constitutes a commercial secret of the second party, limited to providing information about the other party as the owner of these commercial secret.

11.4. The obligations of preservation confidential information, established in accordance with the terms of pp. 11.1 - 11.2 of the Contract in respect of the Contractor's information (about the Contractor), about the confidentiality of which the Contractor makes a special statement in writing form, since the transfer of the above statement by the Contractor fully apply to the Customer.

11.5. The Customer has the right, subject to the positive cooperation with the Contractor, to consent to the placement of the logo of the

размещение Исполнителем логотипа Заказчика в партнер-листах на Интернет-сайте Исполнителя. Стороны соглашаются, что размещение логотипа Заказчика является частью коммерческих условий Договора и положительно влияет на репутацию Исполнителя. Заказчик вправе в любое время требовать от Исполнителя прекратить размещение логотипа Заказчика на Интернет-сайте Исполнителя. Исполнитель обязуется при получении такого требования от Заказчика незамедлительно прекратить размещение логотипа Заказчика на своем Интернет-сайте.

11.6. Заказчик не будет, прямо или косвенно:

11.6.1. добиваться или просить любого работника или консультанта Исполнителя прекратить трудовые, гражданско-правовые либо любые иные отношения с Исполнителем;

11.6.2. добиваться или просить любого работника или консультанта Исполнителя вступить в трудовые, гражданско-правовые либо любые иные отношения с любым физическим или юридическим лицом, которое выполняет работы либо оказывает услуги, которые конкурируют с интересами Исполнителя;

11.6.3. добиваться или просить любое физическое лицо или юридическое лицо, которое выполняет работы или оказывает услуги, которые конкурируют с интересами Исполнителя, вступить в трудовые, гражданско-правовые либо любые иные отношения с любым работником или консультантом Исполнителя;

11.6.4. инициировать или пытаться вызвать у любого физического или юридического лица (в т.ч. работника, контрагента или бизнес партнера Исполнителя) решения о прекращении или нарушении любых письменных или устных соглашений или договоренностей с Исполнителем.

11.7. Обязательства Заказчика, предусмотренные п. 11 Договора, а также положения Договора об ответственности за их нарушение действуют в течение всего срока действия Договора и 5 (пяти) лет по

Customer by the Contractor in the partner lists on the website of the Contractor. The parties agree that the placement of the Customer's logo is part of the commercial conditions of the Contract and a positive effect on the reputation of the Contractor. The Customer may at any time require the Contractor to terminate the placement of Customer's logo on the website of the Contractor. The Contractor undertakes upon receipt of such a request from the Customer to immediately stop placing Customer's logo on its website.

11.6. The Customer will not, directly or indirectly:

11.6.1. seek or ask any employee or consultant of the Contractor terminate the employment, civil or any other relationship with the Contractor;

11.6.2. seek or ask any employee or consultant of the Contractor to enter into labor, civil or any other relationship with any individual or legal person who performs work or provides services which compete with the interests of the Contractor;

11.6.3. seek or ask any individual or legal person who performs work or provides services that compete with interest of the Contractor to enter into labor, civil or any other relationship with any employee or consultant of the Contractor;

11.6.4. initiate or attempt to cause any individual or legal person (including an employee, contractor or business partner of the Contractor) the decision to terminate or breach of any written or oral agreements or arrangements with the Contractor.

11.7. The obligations of the Customer established by this clause 11 of the Contract, as well as the provisions of the Contract on the responsibility for its violations are in effect for the entire term of the Contract and 5 (five)

его окончании.

11.8. Положения п. 11 Договора применяются к отношениям сторон в части, не противоречащей иным соглашениям сторон о конфиденциальной информации и ограничении конкуренции, при наличии таковых.

12. Ответственность и ограничение ответственности.

12.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Беларусь.

12.2. В случае нарушения Заказчиком сроков оплаты Работ последний уплачивает Исполнителю пени в размере 1 (одного) % от неоплаченной суммы за каждый день просрочки платежа, а также проценты за пользование чужими денежными средствами в порядке, определенном законодательством Республики Беларусь. Уплата пени и процентов за пользование чужими денежными средствами не освобождает Заказчика исполнения своих обязательств по Договору.

12.3. Заказчик самостоятельно несет всю ответственность за:

- а) соблюдение требований законодательства, в том числе законодательства о рекламе, о защите авторских и смежных прав, об охране товарных знаков и знаков обслуживания, о защите прав потребителей;
- б) достоверность сведений, указанных им при производстве акцепта.

12.4. Исполнитель не несет никакой ответственности за:

- а) какие-либо действия, являющиеся прямым или косвенным результатом действий Заказчика;
- б) какие-либо убытки Заказчика вне зависимости от того, мог ли Исполнитель предвидеть возможность таких убытков или нет;
- в) неполадки в работе разработанного сайта, вызванные вследствие действий Заказчика или третьих лиц, в том числе пользователей и администраторов сайта,

years after its termination.

11.8. The provisions of this clause 11 of the Contract are applicable to the relationships of the parties in part not contrary to any other agreement between the parties regarding confidential information and restricting competition, if any there are.

12. Liability and limitation of liability.

12.1. For failure or default in performance of its obligations under this Contract the parties incur liability in accordance with the current legislation of the Republic of Belarus.

12.2. In case of violation by the Customer terms of the Works payment the Customer shall pay the Contractor penalty in the amount of 1 (one)% of the unpaid amount for each day of delay in payment, as well as an interests for use of borrowed money in accordance with the procedure established by the legislation of the Republic of Belarus. The payment of penalties and interests for use of borrowed money does not release the Customer to perform its obligations under the Contract.

12.3. The Customer is solely and fully liable for:

- a) compliance with laws, including the legislation on advertising, copyright and related rights, on the protection of trademarks and service marks, consumer protection;
- b) the credibility of the information provided by him during acceptance.

12.4. Contractor shall not be liable for:

- a) any action as a direct or indirect result of actions of the Customer;
- b) any of the Customer damages, regardless of whether the Contractor could have foreseen the possibility of such damages or not;
- c) malfunction in the work of developed site due to the actions of the Customer or third parties, including users and site administrators, as a result of hacking or malfunction in the

<p>вследствие атак хакеров или сбоев в работе сервера хостинг-провайдера.</p> <p>12.5. Совокупная ответственность Исполнителя по Договору ограничивается суммой платежа, уплаченного Исполнителю Заказчиком по Договору.</p> <p>12.6. Заказчик обязуется использовать сеть Интернет только легальным способом и не переносить на Исполнителя ответственность за ущерб любого рода, понесенный Заказчиком или третьей стороной в ходе использования Заказчиком результата работ Исполнителя.</p> <p>12.7. Исполнитель не отвечает за содержание информации, размещаемой Заказчиком на сайте, разработанном Исполнителем.</p> <p>12.8. Исполнитель не будет нести ответственности за любые затраты или ущерб, прямо или косвенно возникшие в результате использования услуг хостинг провайдера.</p> <p>12.9. Заказчик несет ответственность за достоверность предоставленной им необходимой в целях исполнения Договора информации, и своевременность её предоставления.</p> <p>12.10. В случае нарушения Заказчиком обязательств, предусмотренных п. 11.6 Договора, Исполнитель вправе взыскать с Заказчика неустойку (штраф) в размере 100% стоимости Работ, указанных в Техническом задании (штрафная неустойка). Помимо выплаты неустойки Заказчик обязуется возместить причиненные Исполнителю такими нарушениями убытки в полном объеме, включая упущенную выгоду. Убытки подлежат уплате Заказчиком Исполнителю в полной сумме сверх неустойки (штрафа). В случае нарушения Заказчиком своих обязательств, предусмотренных п. 11.6 Договора, в результате которого Исполнитель понесет убытки в виде выплаты штрафных санкций контрагенту Исполнителя, размер убытков, подлежащих возмещению Заказчиком Исполнителю будет включать в себя наряду с иными убытками полную сумму таких штрафных санкций, а также расходы, понесенные</p>	<p>hosting provider server.</p> <p>12.5. Cumulative liability of the Contractor under the Contract is limited to the sum of payment made by the Customer to the Contractor under the Contract.</p> <p>12.6. The Customer undertakes to use the Internet network only by legal way and not to transfer to the Contractor liability for any kind of damages suffered by the Customer or a third party during the use by the Customer the Work Results of the Contractor.</p> <p>12.7. Contractor is not responsible for the content of information posted by the Customer on the website, developed by the Contractor.</p> <p>12.8. The Contractor shall not be liable for any costs or damages directly or indirectly resulting from the use of the hosting service provider.</p> <p>12.9. The Customer is responsible for the credibility of provided by him information, which is necessary for the performance of the Contract, and the timeliness of its providing.</p> <p>12.10. In case of violation by the Customer obligations under cl. 11.6 of the Contract, the Contractor shall be entitled to recover from the Customer a penalty (fine) in the amount of 100% of the cost of Works specified in the Technical Specification (penal sum). In addition to the payment of a penalty, the Customer undertakes to fully compensating to the Contractor losses caused by such violations, including lost profits. Damages are fully payable by the Customer to the Contractor above the penalty (fine). In case of violation by the Customer of its obligations under p. 11.6 of the Contract, as a result of which the Contractor will suffer losses in the form of payment of penalties to counterparty of the Contractor, the amount of damages to be compensated by the Customer to the Contractor will include along with other losses the full amount of such penalties, as well as expenses incurred by the Contractor in connection with the payment / recovery of such penalties, including bank fees and court</p>
---	---

Исполнителем в связи с выплатой/взысканием таких штрафных санкций, в т.ч. банковские комиссии и судебные расходы (государственные пошлины, расходы на юридическую помощь, стоимость услуг экспертов, специалистов и переводчиков и т.д.). Неустойка (штраф) и убытки, указанные в п. 12.10 Договора, подлежат уплате Заказчиком в течение 30 (тридцати) дней с момента предъявления Исполнителем требования об их оплате, если иной срок не будет указан Исполнителем в таком требовании.

13. Обстоятельства непреодолимой силы.

13.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное невыполнение обязательств по Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, которые стороны не могли ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами.

13.2. К вышеуказанным обстоятельствам в контексте Договора относятся: стихийные бедствия, война или военные действия, забастовки, постановления, указы, распоряжения государственных органов, погодные условия, аварии на линиях электропередач, сбои в работе в сети Интернет, иные факторы и явления, если они подтверждены компетентными государственными органами.

13.3. Наступление обстоятельств непреодолимой силы влечет увеличение срока исполнения Договора на период действия указанных обстоятельств.

13.4. О наступлении обстоятельств непреодолимой силы стороны обязаны незамедлительно информировать друг друга.

14. Разрешение споров.

14.1. Стороны примут все меры к разрешению споров и разногласий, могущих возникнуть из Договора или в связи с ним, путем непосредственных переговоров.

14.2. В случае недостижения соглашения

costs (state fees, attorney fees, the cost of the services of experts, specialists and interpreters, etc.). Penalty (fine) and losses mentioned in this clause 12.10 of the Contract shall be payable by the Customer within 30 (thirty) days from the date of submission of Contractor requirements of its payment, unless otherwise term is not specified by the Contractor in such demand.

13. Force Majeure.

13.1. The parties are released from responsibility for partial fulfillment or non-fulfillment of the obligations under this Contract if such non-fulfillment was the result of force-majeure circumstances, which appeared after signing this Contract and which could not be foreseen or prevented by the parties.

13.2. Force-majeure circumstances in this Contract include the circumstances, such as natural disasters, political upheavals, actions of war, issuing by state bodies of acts preventing from fulfillment of obligations, natural calamities, fire, military actions, acts of terrorism, civil disturbances, strikes, and other factors and circumstances if they are confirmed by authorized state body.

13.3. In case of such circumstances, the term of fulfillment of the obligations under this Contract by the party is extended proportionately to the time of such circumstances.

13.4. The party, which is not able to execute this Contract further, should immediately inform the other party about such circumstances.

14. Settlement of disputes.

14.1. The parties take all the measures to settle the disputes and disagreements which might arise in connection with this Contract or from it, by direct negotiations.

14.2. In the case of failure to resolve disputes

<p>путем переговоров споры и разногласия по Договору подлежат разрешению в государственном суде города Минска. До обращения в суд со спором сторонами должен быть соблюден досудебный претензионный порядок его урегулирования (срок ответа на претензию – 5 (пять) рабочих дней с момента ее получения).</p> <p>14.3. При разрешении споров применяется материальное и процессуальное право Республики Беларусь.</p> <p>14.4. Стороны безоговорочно соглашаются под реквизитами Заказчика считать информацию, указанную им в Техническом задании к Договору.</p> <p>Местом заключения договора стороны признают юридический адрес Исполнителя.</p> <p>15. Реквизиты Исполнителя: ООО «Бусел Капитал» УНП 193028190 Юридический адрес: Республика Беларусь, г. Минск, пр. Независимости, д. 95, оф. 616. Расчетный счет: BY27ALFA301224280400027 0000 в EUR BY12ALFA30122428040020270000 в USD BY94ALFA30122428040030270000 в BYN BY79ALFA30122428040040270000 в RUB в ЗАО «Альфа-Банк» г. Минск, ул. Сурганова, 43-47 S.W.I.F.T: ALFABY2X</p>	<p>and controversies through good faith negotiations, such disputes and controversies shall be settled through the state court of Minsk. Prior to initiating an action in court, the parties are to adhere to the pre-arbitration procedure of claims settlement. (time limit for responding to a claim – 5 (five) working days from the date of receipt).</p> <p>14.3. During disputes resolution applicable substantive and procedural law of the Republic of Belarus.</p> <p>14.4. The parties unconditionally agree to read the information specified in the Technical Specification to the Contract under the details of the Customer.</p> <p>The place of conclusion of the Contract the parties recognize the legal address of the Contractor.</p> <p>15. Requisites of the Contractor: «Busel Capital» LLC UNP 193028190 Registered office: The Republic of Belarus, Minsk, pr. Nezavisimosti, 95, of. 616. Current account: BY27ALFA301224280400027 0000 in EUR BY12ALFA30122428040020270000 in USD BY94ALFA30122428040030270000 in BYN BY79ALFA30122428040040270000 in RUB In Closed Joint-Stock Company «Alfa-Bank» Minsk, st. Surganova, 43-47 S.W.I.F.T: ALFABY2X</p>
---	---

Приложение № 1
к публичному договору ООО «Бусел Капитал»,
утвержденному приказом от 28.06.2019 № 1/2806-19

Техническое задание

г. Минск

Дата подписания «__» _____ 201_ г.

Исполнитель:	ООО «Бусел Капитал»
Заказчик:	
1. Работы.	Работы по разработке ПО «_____» (далее – ПО)
2. Описание ПО:	
2.1. Общее описание ПО	
2.2. Используемые языки программирования и технологии:	
2.3. Платформы для программирования:	
2.4. Способ использования:	
2.5. Особые характеристики:	
3. Дата начала выполнения Работ:	
4. Дата завершения выполнения Работ:	
5. Этапы выполнения Работ	
6. Общая стоимость Работ (порядок определения стоимости Работ):	
7. Валюта платежа и порядок расчетов.	
8. Иные условия.	

Заказчик:	Исполнитель: ООО «Бусел Капитал» УНП 193028190 Юридический адрес: Республика Беларусь, г. Минск, пр. Независимости, д. 95, оф. 616.
Расчетный счет:	Расчетный счет: BY27ALFA301224280400027 0000 в EUR BY12ALFA30122428040020270000 в USD BY94ALFA30122428040030270000 в BYN BY79ALFA30122428040040270000 в RUB
Контактные данные: Email: _____. Телефон: _____	в ЗАО «Альфа-Банк» г. Минск, ул. Сурганова, 43-47 S.W.I.F.T: ALFABY2X
_____ / _____	Управляющий _____ / В.С.Семилетов

**Application № 1
for the public contract «Busel Capital» LLC,
approved by an order from 28.06.2019 № 1/2806-19**

Technical Specification

Minsk

Date of signing « ____ » _____ 201_ г.

Contractor:	«Busel Capital» LLC
Customer:	
1. Name of the Work.	Development of the Software " _____ " (hereinafter - Software)
2. Software Description:	
2.1. General Software Description	
2.2. Used programming languages and technologies:	
2.3. Programming platforms:	
2.4. Method of use:	
2.5. Special features:	
3. Date of commencement of work:	
4. Date of completion of the work:	
5. Stages of the work	
6. Total cost of the Works (procedure for determining the value of the Works):	
7. Payment currency and settlement procedure.	
8. Other conditions.	

Customer:	Contractor: «Busel Capital» LLC UNP 193028190 Registered office: The Republic of Belarus, Minsk, pr. Nezavisimosti, 95, of. 616.
Current account:	Current account: BY27ALFA301224280400027 0000 in EUR BY12ALFA30122428040020270000 in USD BY94ALFA30122428040030270000 in BYN BY79ALFA30122428040040270000 in RUB In Closed Joint-Stock Company «Alfa-Bank» Minsk, st. Surganova, 43-47 S.W.I.F.T: ALFABY2X
Contact details: Email: _____. Phone: _____.	
_____ / _____	_____ / V.Semiletau

Приложение № 1
к публичному договору ООО «Бусел Капитал»,
утвержденному приказом от 28.06.2019 № 1/2806-19

Техническое задание

г. Минск

Дата подписания « ___ » _____ 201_ г.

Исполнитель:	ООО «Бусел Капитал»
Заказчик:	
1. Работы:	Работы по продвижению ПО
2. Состав работ, Результаты Работ:	
3. Продвигаемое ПО:	
4. Каналы продвижения ПО:	
Перечень продвигаемого ПО и рекламных каналов продвижения может быть в любое время изменён по соглашению Сторон.	
5. Перечень предоставляемых Заказчиком материалов:	
6. Срок предоставления материалов:	
7. Аккаунты, используемые для продвижения ПО:	
8. Стоимость Работ:	
9. Валюта платежа и порядок расчетов:	
10. Срок выполнения Работ:	
11. Иные условия:	

Заказчик:	Исполнитель: ООО «Бусел Капитал» УНП 193028190 Юридический адрес: Республика Беларусь, г. Минск, пр. Независимости, д. 95, оф. 616.
Расчетный счет:	Расчетный счет: BY27ALFA301224280400027 0000 в EUR BY12ALFA30122428040020270000 в USD BY94ALFA30122428040030270000 в BYN BY79ALFA30122428040040270000 в RUB в ЗАО «Альфа-Банк» г. Минск, ул. Сурганова, 43-47 S.W.I.F.T: ALFABY2X
Контактные данные: Email: _____ Телефон: _____	
_____ / _____	Управляющий _____ / В.С.Семилетов

**Application № 1
for the public contract «Busel Capital» LLC,
approved by an order from 28.06.2019 № 1/2806-19**

Technical Specification

Minsk

Date of signing « ____ » _____ 201_ г.

Contractor:	«Busel Capital» LLC
Customer:	
1. Name of the Works:	Software Promotion Work
2. Structure of Works, Work Results	
3. Promoted Software:	
4. Advertising promotion channels:	
List of the promoted Software and advertising promotion channels approved can be changed by the agreement of the Parties.	
5. The list of materials provided by the Customer:	
6. Terms for submission of materials:	
7. Accounts used for Software promotion:	
8. The cost of work:	
9. Payment currency and settlement procedure:	
10. Duration of Work:	
11. Other conditions:	

<p>Customer:</p> <p>Current account:</p> <p>Contact details: Email: _____. Phone: _____.</p>	<p>Contractor: «Busel Capital» LLC UNP 193028190 Registered office: The Republic of Belarus, Minsk, pr. Nezavisimosti, 95, of. 616.</p> <p>Current account: BY27ALFA301224280400027 0000 in EUR BY12ALFA30122428040020270000 in USD BY94ALFA30122428040030270000 in BYN BY79ALFA30122428040040270000 in RUB In Closed Joint-Stock Company «Alfa-Bank» Minsk, st. Surganova, 43-47 S.W.I.F.T: ALFABY2X</p>
<p>_____ / _____</p>	<p>_____ / V.Semiletau</p>